ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIAHUEBS 4 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3226

Loke „Het Vrije Volk" (corant di Trahadornan Hulandes) a skirbi di eleccion pa Staten di Antillas

Mayoria di Antillanonan - 34.735 contra 30.965 - a rechaza e punto di bista di gobierno den e conflicto cu HULANDA

DEN HAAG, 3/9. — E corant Hulandes „Het Vrije Volk" (Partij v. d. Arbeid) a scirbi en conexion cu e votamentu den Antillas entre otros: Antillas Hulandes no tin obligacion di vota. Si no obstante esey 90 porciento dje electornan vota, por accepta cu e eleccion di Staten tabata tin un nificacion masha importante pa e Antillianonan.

Mester busca e importancia aki indudablemente den e relacion cu Hulanda, cual gobierno-Jonckheer conscientemente a haci obheto dje votamentu. Pa nos, Hulandesnan, por ta claro caba cu e Statuto pa reinado tin como fundamento e contrario di un relacion colonial, apparentemente esaki no ta claro pa hopi dje electornan Antilliano.

Hopi votador Antilliano mester ta sinti asina, pasobra e combinacion di partidonan di gobierno na Corsou, Aruba, Bonaire y e tres islanan arriba a logra di mantene su mayoridad estrecho.

Masque cu ta asina cu 200 votador na Bonaire a duna e decision definitivo pa henter Antillas y masque cu no ta sigur si e miembro di Staten pa Bonaire lo sostene gobierno en berdad.

Pero butando e matematica di e asientonan, cu toch mester existi den e relacionnan dje islanan, un banda, mester haci un excepcion den e observacion cu „hopi votador Antilliano ta sinti asina".

En berdad ta hopi votador, pero no ta e mayoria parti dje votadornan, cu ta sostene gobierno den e „conflicto" cu Hulanda. Precisamente 30.965 Antilliano a vota na fabor dje partidonan di gobierno, 34.735 Antilliano a vota pa e varios partidonan di oposicion.

Den e formacion di gobierno ta importa naturalmente solamente e comparacion di zetel den Staten, cu ta duna gobierno un mayoridad. Por considera hasta cu e mayoridad pa Sr. Jonckheer y su companjeronan a worde fortifica en porciento, mientras cu probablemente lo necesita menos maquinage cu biaha pasa pa logra cu e zetel di Bonaire lo sostene gobierno.

Pero si ta toca un asunto vital manera e relacion entre otros den reinado, si ta toca revision di Statuto, riba cual e gobierno nobo lo insisti sigur, toch no mester lubida cu den un lucha electoral violento manera tabata tin net riba e punto aki, mayoria parti dje Antillianonan a rechasa punto di bista di gobierno di Willemstad.

Aki gobierno lo no por exclui e oposicion sin viola Democracia.

C. D. Kroon ta bai Naciones Unidas

DEN HAAG, 3 sept. — Dr. J. F. E. Einaar y Sr. C. D. Kroon lo ta representante di Surinam y Antillas Hulandes den e delegacion Hulandes cerca e di 13 sesion di Nacionnan Uni, cu lo cuminsa dia 16 dje luna aqui.

Partido Liberal a manda telegram pa La Reina

ORANJESTAD, Ajera pa 12.15PM directiva di Partido Liberal na Aruba a manda siguiente telegram pa S.A.R. Reina Juliana:

„GEEFT EERBIEDIG KENNIS DAT MEERDERHEID BEVOLKING NEDERLANDSE ANTILLEN ZICH HEEFT UITGESPROKEN VOOR HANDHAVING STATUUT STOP VERZOEKE UWE MAJESTEIT EERBIEDIGST ONGEREPTE HANDHAVING STATUUT WAARIN WAARBORG HANDHAVING GRONDRECHTEN VAN DE MENS EN HOOGSTE TOEZICHT DAAROP STOP BETUIGEN UWE MAJESTEIT ONWANKELBARE TROUW EN EERBIED LIBRALE PARTIJ ARUBA"

TONGOLELE



Aki nos ta presenta Tongolele, e ballarina afamada, kende dos anja pasa no a worde permiti pa balla na Aruba den clubnan pero e biaha aki Diadomingo lo duna un presentacion den Esso Club na Seroe Colorado y den Capri Club na Oranjestad. Impresario Jan de Windt ta informa nos tambe, cu Dialuna anochi Tongolele lo actua den teatro Principal na San Nicolaas y den teatro na Savaneta.

Declaracion di comandante Americano na Formosa a yama masha atencion den circulonan diplomatico

TAIPEH, 3/9. — E declaracion di vice-almirante Roland Smoot, comandante dje trupanan Mericano na Formosa, pa prensa, cu e Comunistanan Chines lo no logra di ocupa e islanan na costa di China cu ta den man dje Nacionalistanan of ni isola nan, no a larga di crea impresion den circulonan diplomatico na Taipeh.

Observadornan ta conclui for dje declaracion aqui, cu e trupanan Nacionalista lo no ta sol na un momento critico pa rechasa un ataque Comunista of quibra un bloqueda Comunista.

Ainda ningun hende no sabi qui forma e asistencia Mericano lo tin. Pero a worde observa, cu e asistencia aqui lo por tuma 100 diferente forma, di intervencion directo pa medio dje Septima Flota Mericano te na e promesa definitivo pa abastecimentu riba base permanente dje guarnicion Nacionalista na Quemoy.

Masque qui forma e asistencia Mericano bin tuma, palabranan di Almirante Smoot a mustra claramente, cu ministerio di defensa Mericano lo no mira passivamente un eventual esfuerso comunista pa ocupa e estacion aqui dje trupanan Nacionalista.

Awe Dulles a discuti situacion den caya di Formosa cu e representantenan diplomatico dje 7 otro potencianan cu ta miembro di e organisacion dje paisnan di Sureste Asia, esta Inglaterra, Francia, Pakistan, Thailand, e islanan Filipino, Australia y Nueva Zeelandia.

Nan ta bisa den circulonan bon informa cu esaqui no quier meen, cu a sosode algo cu lo por causa cu Merca lo bandona su actitud actual en relacion cu e sucesonan militar cerca Quemoy.

Nan ta bisa cu esta di mes cu e ministro mester discuti e situacion cu e representantenan dje paisnan alia, prome cu e bai Newport pa raporta aya na Eisenhower.

E Comunistanan a tira 220 granaat riba e islanan Tatan, Verhtan y Quemoy Chiquito den mei hora awe. Durante henter dia awe 525 granaat Comunista a cai riba e islanan Nacionalista aqui dilanti dje continente Chines, asina ministerio di defensa Nacionalista a informa.

Noticia cortico

Den un hospital na Sydney nan a descubri un metodo pa pega wesu di hende cu quibra hunto cu un material artificial

— — —

General Deleza Ferras, quende te awor ta hefe di estado di e ehercito Portugues, a bira president di generale staf dje trupanan Portugues.

— — —

Tabatin un accidente na un central di awa na Pakistan na unda seis hende a perde nan bida y 22 a queda herida.

(x) candidatonan elehi.

Dr. Ferrier a worde condecora

DEN HAAG, 3 sept. — Awe tardi e ministro di asuntonan ultramar, Mr. G. Ph. Helders, a entrega dr. J. H. E. Ferrier, ex-prome ministro y ministro di algemene zaken den asuntonan interior di Surinam e Ridderkruis dje Orde di Nederlandse Leeuw, na ministerio di asuntonan ultramar di Hulanda.

Hunto cu Sra Ferrier tabata presente e ministro plenipotenciario di Surinam, dr. R. H. Pos, e delegado di asuntonan tocante Surinam, mr. H. L. de Vries; y algun miembro dje directie Surinam y Antillas Hulandes dje ministerio.

Noticia di Polis

Bentana ruina

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa mas o menos 6'or y 30 min. polisnan ta worde avisa cu un dje bentananan di glas di Santa Cruz Bar a worde kibra. Ora cu polisnan a jega no tabatin ni traza dje culpable mas. Pero un biaha mas ta keda comproba cu aki na Aruba bo no por scapa polisnan. Na Papilon No. 1. rato despues nan ta descubri un tercio cu un corta na su braza. Y realmente tabata e persona cu a kibra e glas. Dr. van Dongen ta atende su herida y despues polisnan ta hibe warda na unda nan ta detene te ora cu su burracheria kita.

Descuido

Felia B. Etna di Guyabastraat na Dakota a depone na warda di polis Oranjestad dos spaarbankboekjes di Aruba Bank, na nomber di un tal Gurp y cual a worde hanja den vecindario di Principal teatro. R. Harriggan di Village Noord 117 a perde un cheque di ƒ 5.—.

Su helmu tabata su salvacion

Dia 1 di Sept. na Lago un accidente di trabao a ocuri, durante trabaonan di lasmentu na un altura di mas di 60 pia un pida herro a los y a caji riba cabez di un obrero, kende fortunadamente tabatin su safety helm bisti. E helmu a kibra basta y su cabez tambe a hanja golpi, pero peliger no tin cu e victima lo perde su bida.

Dakota a gana La Fama dos pa uno

(Di nos Sportreporter)

Diamars anochi otro partido di futbol di e campeonato hoofdklasse a tuma lugar entre los amarillos di Dakota y los verdes y blancos di Savaneta La Fama. Dakota a gana cu e score di dos pa uno. E derrota aki a claba La Fama den sotano, locual kier meen cu na final nan tin cu enfrenta e campeonnan di A-klasse pa mira kende ta keda den hoofdklasse of mihor dicho kende ta bai den hoofdklasta ainda pa hunga los tricolores di se den e proximo campeonato. Falta ainda pa hunga los tucolores di Solito RCA y Aruba Jrs. cu tin e titulo ya sigura pa 1958.

Hoofdstembureau Aruba a bolbe conta votonan di seis districto

Funcionario di Servicio Informativo no por a keda den e reunion aki como e no ta un elector (Hulandes).

ORANJESTAD: — Hoofdstembureau na Aruba ajera a traha extra duro trobe. Ora cu e junta aki, consistiendo di presidente E. Arends y miembronan, mr. F. C. Flick y senjores W. F. Craane (P.P.A), Dominico G Croes (A.V.P.), y F. B. Tromp (U.NA), a reuni ajera mainta 10'or pa traha e proceso verbal tocante e resultadonan dje ultimo eleccionnan, senjores Tromp y Croes a haci e observacion tocante e situacion desagradable cu a resulta e anja aki y e sintimentu desagrado den un circulo hasta grandi, pa motibo cu e partidonan di oposicion no a worde invita pa endica personanan pa ocupa puestonan den stembureaunan, locual anteriormente semper tabata e costumbre. Ademas e senjornan menciona ta haci di conoce nan deseo pa hoofdstembureau bolbe conta e votonan di stembureau 1, 2 y 3, (respectivamente Don Bosco Club Noord, Basi Ruti y R.K. Meisjesschool Noord), prome cu nan traha e p.v. oficialmente. (E partido U.N.A. durante eleccionnan di 1955 a saca como 500 votos den e distritonan aki y actualmente nan a saca 200 menos, un perdida cual nan no a calcula cu ne y evidentemente nan tabata desea di mira e votonan controla un biaha mas. Red.)

Ora cu senjor Craane ta contesta riba esaki cu e no tin nada contra e peticion di ambos senjores, y te hasta e ta di acuerdo pa nan bolbe conta tur e votonan di Aruba, a worde conveni pa ademas dje tres nan cu a worde menciona, pa escohe tres otro mas, cualkier cu lo worde indica pa lot. E lot ta caji riba e numbernan 14, 25 y 28, resp. meisjesschool na Paradera, P.W.F.A. Club na San Nicolas y Club Chines na San Nicolas. *E contamento di nobo no a endica ningun kibocacion; tur cifranan tabata correcto.*

Despues ajera tardi pa banda di 6.30'or ted. Gezaghebber como presidente ta lesa e p.v., entre cual ta worde menciona e clausula, cu segun art. 18 di reglamento electoral, e suma di garantia di fl. 1.000.— cual directiva di e partido N.V.P.-A a deposita, no por worde devolve, como e partido aki no a alcanza e votonan minimal cu a worde stipula.

Tambe ta worde lesa projecto di un carta cual lo worde dirigi na Minister di Algemene Zaken y tambe na Bestuurs College di Aruba y den cual, despues di ta hala atencion tocante e partidonan di oposicion cual no a worde invita pa formacion dje stembureaunan, y e peticion pa den futuro bolbe sigui e costumbre di antes y manda un invitacion pa e partidonan aki. E carta aki ta worde firma cu excepcion di senjor Craane, kende ta bisa cu e no sa si e problema aki ta henteramente manera ta worde menciona, pa tur e otro miembronan di hoofdstembureau.

Ora cu presidente ta saca otro carta' mas, cual ta resulta cu tabata di un funcionario di servicio informativo, kende den e carta ta haci e peticion, en vista di prensa y radio, pa informe e motibo dje contamento di nobo dje votonan di e seis distritonan, senjor Arends ta expresa su opinion, di kier devolve e carta, como esaki no a alcanze via e sistema di costumbre, esta pa e diputado di e servicio informativo. Ora cu esaki ta haci senjor Nicolas Piña duna algun observcion, un dje personanan di hoofdstembureau ta remarca, cu segun su opinion e reglamento electoral; e reunion di hoofdstembureau aki realmente ta publico, pero cu e limitacion a worde haci cu esnan cu ta presente mester ta electores. E miembro en cuestion ta opina di observa cu e funcionario aki tin e nacionalidad Venezolano y no e nacionalidad Hulandes, motibo cu e no por worde permiti pa presencia e reunion aki.

Sr. Piña, cu aprobacion di presidente, mester a bandona e sala, rato despues e proceso verbal dje eleccionnan a worde traha y firma; tabata casi 7'or caba e momento ei.

— — —

Na Brussel Dia Razon ultimo e di diesun congreso di e Liga Internacional di Oficialnan di Reserva a queda habri. Cuater cien deputadonan for di tur e paisnan di NAVO cu excepcion di Alemania Occidental, ta tuma parti na e congreso aqui. Ehercito di Alemania Occidental te ainda no conoce oficial di reserva. E congreso ta dura te 30 di e luna aqui.

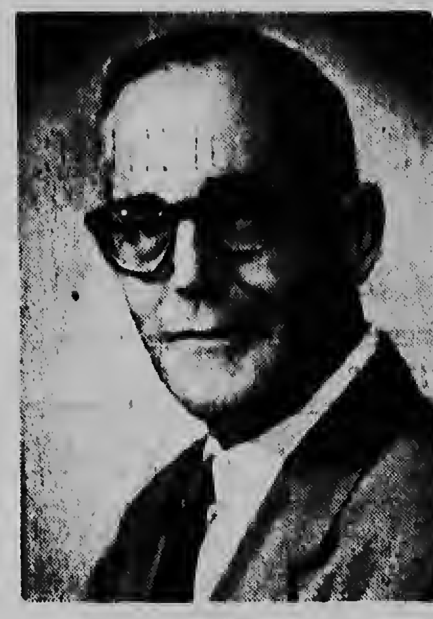
De gekozen Staten kandidaten van Curacao

D. P. — N.V.P./C.O.P. — K.V.P.


E. Jonckheer


M.F. da Costa Gomez


H.C.M. Pieters Kwiers


I.C. Debrot


C.D. Kroon


C.E. Dip


R.J. Isa


Ch.E.W. Voges


S.W. v.d. Meer


P. v.d. Hoeven


H.L. Braam


B. Ph. Romer

Vergelijkende percentages 1954, 1955, 1958

Gaven wij gisteren de vergelijkende cijfers tussen de Statenverkiezingen in 1954 en 1958, hieronder volgen de vergelijkende percentages van de Eilandsraad verkiezingen in 1955 en de Statenverkiezingen in 1954 en 1958 alsmede de verschillen:

CURACAO	1954	1955	1958	'58 verschil met '54	'58 verschil met '55
NVP-COP	50.2%	47.22%	45.62%	min 4.58	min 1.60
DP	36.7%	41.39%	42.08%	plus 5.38	plus 0.69
KVP	13.1%	11.39%	12.30%	min 0.80	plus 0.91
ARUBA	**1954**	**1955**	**1958**	**'58 verschil met '54**	**'58 verschil met '55**
PPA	60.5%	66.78%	57.8 %	min 2.7	min 8.98
AVP	27.5%	17.57%	26.3 %	min 1.2	plus 8.73
UNA	12. %	15.64%	11.9 %	min 0.1	min 3.74
NVPA	—	—	4. %	plus 4.00	plus 4.00
BONAIRE	**1954**	**1955**	**1958**	**'58 verschil met '54**	**'58 verschil met '55**
DP	47.5%	50.62%	54.68%	plus 7.18	plus 4.06
BBPU	52.5%	49.38%	45.32%	min 7.18	min 4.06
Bovenwinden	**1954**		**1958**		
DP	51.5%	(niet te	63.68%	plus 12.39	
NVP	48.5%	achterhalen)	36.11%	min 12.39	

Televisie-prijsvraag gestopt na klacht

Schandalige show in Amerika

NEW YORK. — Het droompaleis van de Amerikaanse televisie-quiz opgebouwd uit miljoenen dollars, wankelt op zijn grondvesten. Het zal wel niet helemaal in elkaar storten maar na het onderzoek, dat het ministerie voor PTT gaat instellen, zullen de quiz-shows nooit meer de top van belangstelling bereiken als tot nu toe het geval was. „Dotto" een van de populairste programma's, dat dollars weggeeft en dat door twee concurrerende televisie-stations werd uitgezonden, werd vorige week plotseling geschrapt.

Een der mededingers diende namelijk bij het gerecht de klacht in, dat sommige mededingers tevoren inzage in de antwoorden zouden hebben gekregen. Spieken dus met een inzet van duizenden dollars! Blijkbaar was de klacht goed gegrond, want zowel de televisie-stations als de adverteerder, die de uitzending financieert zegden het contract op staande voet op. Volgende dag plotseling geen show. De gehele Amerikaanse advertentie- en televisie-wereld is er dien van ontsteld. Want als het waar is, dat sommige mededingers tevoren de antwoorden te zien kregen, dan werden niet alleen de andere mededingers maar ook honderdduizenden toeschouwers bedrogen. Een van de mededingers kreeg vlug 1500 dollar toegestopt, toen hij de fraude ontdekte, maar hij moest een papiertje tekenen, dat hij geen gerechtelijke actie zou beginnen. Het oproer betreft op dit moment slechts een grote quiz-show maar nog drie andere shows worden aan een nauwkeurig onderzoek onderworpen.

Amerika slaat het schouwspel gefascineerd gade omdat er een moderne aristocratie van quiz-winners is opgestaan, een nieuw en „glamorous" fenomeen in de voor Amerikanen zo belangrijke wereld van het vermaak. En wat gebeurt er, nu met al die mensen, nadat ze fortuinen in de wacht gesleept hebben? Charles van Doren was een der eersten, die een grote som won, namelijk 129.000 dollar. Zijn gezicht werd in de Amerikaanse huiskamers zo bekend, dat hij er maandenlang over heeft moeten nadenken, welke van de tientallen aanbiedingen voor winstgevende posities hij zou aannemen na het verkrijgen van zijn plotselinge beroemdheid. „Voor mij nooit quiz-shows meer" zegt Van Doren, maar behalve zijn 129.000 dollar heeft hij er ook een prachtige baan als nieuws-commentator van overgehouden. Waar zijn al die anderen gebleven? De vrouwelijke advocaat Vivienne Nearing, die van Doren tenslotte op het quiz-programma versloeg, heeft haar eigen baantje als rechtskundige voor de filmmaatschappij Warner Brothers rustig aangehouden en haar hagatel van 5500 dollar op de hank gezet. „Geen quiz-shows meer voor mij. Het is geen lèven." Harold Craig een boer, die 106.000 dollar won, is rustig weer aan het boeren geslagen maar heeft zijn veestapel en boerderij aangevuld en verbeterd. Hij wil absoluut niets meer met televisie te maken hebben. „Het publiek is zo geinteresseerd in wat er verder met je gebeurt, dat ze alle mogelijke overdreven verhaaltjes over je vertellen." Harold blijft eveneens zo ver mogelijk van televisie weg. Een danseresje, dat zoveel van Shakespeare wist, dat ze 66.000 dollar won, is nu een anonieme huisvrouw geworden, die niet meer behoeft te dansen en niet meer voor televisie wil optreden. De spanning is voor de meesten te groot.

Een van de meest beroemden van de nieuwe aristocratie is Robert Strom, die op vier verschillende quiz-shows een totaal van 242.600 dollars won. Robert verklaart: „Quiz-shows zijn heel aardig maar zenuwslopend. Al die publiciteit vernietigt je privé-leven. Laten de anderen nu maar kampioen worden en meer verdienen dan ik. Van mij zullen zij geen concurrentie meer krijgen."

Zo is de een na de ander van de kampioenen buiten adem langs de weg gevallen. Het fortuin was te snel verkregen. Elfrida van Nardorff die 220.500 dollar won, zegt dat zij nu weer opnieuw begint te leven nu ze zo ver mogelijk van televisie weg is. En Fino Prato, de man die het eerst 64.000 dollar won in de dagen, toen heel Amerika over zulk een grote prijs ondersteboven stond? Gino die al de opera's van buiten kende en een ere-reis terug maakte naar zijn Italiaans geboorteland, Gino de lieveling van jong en oud slechts twee jaar geleden; Gino is Amerika's vergeten man. En dat zal hij nog prettig vinden ook.

Er is één uitzondering. Teddy Nadler de voormalige ambtenaar op zeer bescheiden niveau.

Hij heeft een fotografisch geheugen waardoor hij letterlijk alles onthoudt wat hij gelezen heeft — en hij heeft duizenden boeken in zijn geheugen gefotografeerd. Soms heeft hij het antwoord, voordat de vraag is voltooid. Een beetje brutaal is Teddy, gezellig brutaal zonder beledigend te zijn. Hij steekt eigenlijk en opzettelijk misschien de draak met die dans om de quiz-miljoenen. Toen vele honderdduizenden televisiekijkers, of liever miljoenen televisiekijkers het feit gadesloegen, dat Teddy het super-record van verdiensten had bereikt, stond hij er bij met een heelje cynische glimlach alsof hij zeggen wilde toen de ceremoniemeester zijn betaald enthousiasme blijkbaar nauwelijks kon beheersen: „Man, maak niet zo'n drukte. Laat ons doorgaan met het spelletje." „Waar blijft die cheque nou?" vroeg hij en de ceremoniemeester verontschuldigde zich schaapachtig, want die Teddy blijft elke week de cheques maar opstrijken. Toen hem verteld werd dat „Newsweek" een groot artikel over hem zou publiceren en de ceremoniemeester hem een kopie aanbood en van Teddy wilde horen, dat dit toch een hele verrassing was, zei Teddy: „Man, ik wist daar toch al alles van. Ze hebben me er toch voor geinterviewd!" De ceremoniemeester kreeg wat je noemt een kop. Maar in huiskamers van New York tot San Francisco, over een heel yerelddeel werd hardop gelachen. Die Teddy is eerlijk en speelt niet mee in de komedie van de doorgestoken kaart.

De stemmen per kandidaat op Curacao

NVP/COP		DP		K.V.P.	
1. x M.F. da Costa Gomez	17488	1. x E. Jonckheer	14071	1. x I.C. Debrot	3669
2. x H.C.M. Pieters Kwiers	90	2. x C.D. Kroon	797	2. B.M. Leito	108
3. x B.Ph. Römer	36	3. x S.W. v.d. Meer	90	3. J.L. Martina	93
4. x P. v.d. Hoeven	1971	4. x R.J. Isa	51	4. J.J. Buhre	1033
5. x C.E. Dip	70	5. C.H.W. Hueck	27	5. H.M. van Delden	137
6. x Ch.E.W. Voges	133	6. x H.L. Braam	2352	6. H.J.M. Lichtveld	107
7. S.D. Abbad	80	7. L.C. v.d. Linde Helmeijer	46	7. P. Maduro	12
8. C.E. Catalina	29	8. J.A.O. Bikker	24	8. V.C. Vinck	75
9. E.J. van Romondt	159	9. R. Elbrage	69	9. H.G. Zimmerman	65
10. A.R. Winklaar	25	10. P.A. v.d. Veen	32	10. E.J. Morkos	63
11. W. de Boer	124	11. D. v.d. Ree	38	11. G.T. Lauffer	5
12. A.P. Loewenthal	18	12. S.G.M. Rozendaal	31	12. Mej. R.M. Panneflek	20
13. G.E.A. Booi	33	13. A.G. de Windt	48	13. S.W. Rigaud	22
14. P.A. Lauffer	6	14. M.A. Margaretha	34	14. V.R. Maduro	18
15. Ph.J. Evertsz	23	15. C.C. Peterson	1005	15. R.T. Macares	26
16. E.L.C. van Rosberg	13	16. M.I. Vidal	16	16. E.G. Albertoe	18
17. F.R. Brion	55	17. F.M.H. Agnes	40	17. N.P. Hooi	19
Totaal	20353	Totaal	18771	Totaal	5490

(x) gekozen kandidaten.

Brits protest tegen poging tot aanhouding van Britse treiler

3/9. — De Britse regering heeft haar ambassadeur in Reykjavik opgedragen te protesteren tegen de poging tot aanhouding van de Britse treiler Northern Foam op dinsdag. De IJslanders die door een IJslandse kanonneerboot aan boord van de Northern Foam werden gebracht „hadden zonder toestemming niets te maken aan boord van een Brits schip in open zee", zo heeft het „Foreign Office" bekendgemaakt.

De Britse ambassadeur heeft voorts opdracht gekregen mee te deelen, dat de Britten niet van plan zijn de IJslanders die dinsdag van de „Northern Foam" aan hoord van het fregat „Eastbourne" zijn gebracht, vast te houden.

De Admiraliteit in Londen heeft meegedeeld, dat de manschappen van twee IJslandse patrouilleschepen „Gasten" geworden zijn van het Britse treiler. Gisteravond kaartten zij met hun Britse gastheren. Volgens de Admiraliteit is tegen de IJslander geen geweld gebruikt.

De schipper van de Britse treiler „Northern Foam" heeft gisteravond zijn reders geseind, dat de IJslanders met geweld van zijn schip waren verwijderd.

De gezagvoerder van het Britse fregat „Russell" heeft gisteravond een bezoek gebracht aan de IJslandse kanonneerboot „Albert", zo deelde de Britse Admiraliteit nog mee. Hij had thee gedronken met de IJslandse gezagvoerder en beide mannen hadden een vriendschappelijk gesprek „van zeeman tot zeeman" gehad.

Uitlating van Amerikaanse vlootvoogd

maakte indruk in diplomatieke kringen op Formosa

TAIPEH, 3/9. — De uitspraak van vice-admiraal Roland Smoot, de bevelhebber van de Amerikaanse troepen op Formosa, tegenover de pers, dat de Chinese Communisten er niet in zullen slagen de kusteilanden in Nationalistische handen te bezetten of zelfs maar te isoleren, heeft niet nagelaten in diplomatieke kringen in de Nationalistische hoofdstad indruk te maken.

Men leidt uit de uitlating van de Amerikaanse vlootvoogd af, dat de Nationalistische strijdkrachten op een kritiek moment niet alleen zullen zijn om een Communistische aanval te weerstaan of een Communistische blokkade te doorbreken.

Over de vorm van de Amerikaanse hulp tast men niettemin nog steeds in het duister. Maar opgemerkt werd, dat deze hulp zich op honderd verschillende manieren zou kunnen openbaren, van een rechtstreekse interventie door de zevende Amerikaanse vloot tot de uitdrukkelijke toezegging tot ravitaillering op permanente basis van het Nationalistische garnizoen op Quemoy.

Welke vorm de Amerikaanse hulpverlening ook zal aannemen, de woorden van admiraal Smoot lieten duidelijk blijken, dat het Amerikaanse ministerie van defensie niet werkeloos zal toezien bij een eventuele Communistische poging om zich van deze voorpost der Nationalistische strijdkrachten meester te maken.

Minister Dulles en diplomatieke vertegenwoordigers bespraken toestand in de Straat van Formosa

WASHINGTON, 3/9. — De toestand in de Straat van Formosa is vanmorgen het onderwerp geweest van een bespreking op het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken tussen minister Dulles en de diplomatieke vertegenwoordigers van de zeven andere mogendheden, die aangesloten zijn bij de Zuidoostaziatische verdragsorganisatie, t.w. Engeland, Frankrijk, Pakistan, Thailand, de Philippijnen, Australië en Nieuw Zeeland.

Dit overleg, zo merkte men in welingelichte kringen op, betekent noodzakelijkerwijs niet, dat zich iets heeft voorgedaan, dat voor de Verenigde Staten aanleiding zou kunnen zijn om van hun afwachtende houding af te stappen ten aanzien van de militaire gebeurtenissen nabij Quemoy.

Men oordeelde het vanzelfsprekend, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken de vertegenwoordigers der geallieerde landen raadpleegde met het oog op de huidige toestand, alvorens zich naar New York te begeven om daar verslag aan Eisenhower uit te brengen over de ontwikkeling van de situatie.

De 13de zitting van de alg. vergadering der V.N.

C. D. Kroon zal de Nederlandse Antillen vertegenwoordigen

DEN HAAG, 3 sept. — Van de Nederlandse delegatie naar de dertiende zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, die op 16 september begint, zullen als vertegenwoordigers van Suriname en de Nederlandse Antillen deel uitmaken dr. J. F. E. Einaar en de heer C. D. Kroon.

Dr. Bernabe Perez erkend als Consul-Generaal van Venezuela op Aruba

DEN HAAG, 3 sept. — Bij K.B. is dr. Bernabé Pérez erkend en toegelaten, op voet van vreemdeling, als Consul-generaal tweede klasse van de republiek Venezuela op Aruba.

President Frondizi volgend jaar naar de V.S.

BUENOS AIRES, 3 sept. — Officieel is te Buenos Aires megedeeld, dat president Aurturo Frondizi van Argentinië zich 20 januari aanstaande naar de Verenigde Staten zal begeven op uitnodiging van president Eisenhower.

BURGERLIJKE STAND

GEBOORTEN..

Wilfrido Calixto geboren op Aruba d.d. 14-8-58, zn. v. Geerman, Francisco en Giel, Petra; A.V. 162.

Lesbein geboren op Aruba dd. 15-8-58, zn. v. De Cuba, Pedro en Boekhoudt, Francisca; Matadera 27.

Gerda Ursula geboren op Aruba dd. 13-8-58, dr. v. Martis, Guillermo Severo en Rasmijn, Emerita Caciana; Van Walbeeckstraat 10.

Leonardo Liberaldo geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. Winterdaal, Francisco Alexandrino en Van der Biezen, Helena Josefa; Sabana Basora 26.

Monique Marion geboren op Aruba dd. 17-8-58, dr. v. Lacle, Clyve Francisco en Van Hoof, Henriea Gordina; Nassaustraat 117.

Eusebio geboren op Aruba dd. 16-8-58, zn. v. De Cuba, Francisco en de Cuba, Denisia, Jaburibari 17.

Jacinto geboren op Aruba dd. 16-8-58, zn. v. Croes, Maximo en Maduro, Johanna; Paradera 22.

Marlyn Sandra geboren op Aruba dd. 10-8-58, dr. v. Rafini, Pablo en Van der Linden, Lucia; Savaneta 85.

Anthony Miguel geboren op Aruba dd. 13-8-58, zn. v. Arends, Adolfo Miguel en Dubero, Olga Maria; Hooiberg 93.

Luidens, Johannes Rivero en Abath, Elizabeth Reina, ouders van Mario Tarcisio geboren op Aruba dd. 15-8-58; Dividivistraat 15.

Freddie geboren op Aruba dd. 18-8-58, zn. v. Rozenberg, Dominico en Loopstok, Martilia, Paradera 97.

Osyth Alistairel geboren op Aruba dd. 18-8-58, dr. v. Henriquez, Holmo Fortunato en Croes, Francisca; Spinozastraat 11.

Ruben Marcelino geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. Henriquez, Rina Felipa, Grenadaweg 8.

Erudina Mercedes geboren op Aruha dd. 12-8-58, dr. v. Franken, Concepcion Lucia; Paradera 81.

Teresita Rufina geboren op Aruba dd. 10-8-58, dr. v. Ridderstap, Laurentius en Lopez, Ruby Susanna Maria; Weg n. Rooi Congo 15A.

Clyde en Vaneca (tweeling) geboren op Aruba dd. 12-8-58, kinderen van Hodge, William Amander en Hook, Effie Evanna; Brasil 64.

Wallace Everton geboren op Aruba dd. 6-8-58, zn. v. Rodgers, Flossie Eunice; Juana Morto 96.

Sonny geboren op Aruba dd. 14-8-58, zn. v. Arends, Vicente en De Cuba, Marianita; Savaneta 241A.

Rafael Garcia geboren op Aruba dd. 13-8-58; zn. v. Godet, Maria Anastacia; Brasil 69A.

Carlos Inez geboren op Aruba dd. 1-8-58, zn. v. Wouters, Servinia; Cura Cabai 96.

Hipolito Cassiano Guan geboren op Aruba dd. 13-8-58, zn. v. Semeleer, Antonio en Semerel, Jacoba Maria; Kamay 23.

Sigleo Juliano Ivan geboren op Aruba dd. 12-8-58, zn. v. Jansen, Cesilia Virgen; Guido Gezellestraat 6.

Sharon Bienvenida geboren op Aruba dd. 10-8-58, dr. v. Henriquez, Juan Esteban en Victor, Candita Maria; W. R.H. 18.

Pedro Antonio geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. Pina, Francisco en Muller, Juliana Leonor; Brasil 161.

Ciela Amada geboren op Aruba dd. 14-8-58, dr. v. De Kort, Uberto en Arends, Carmen Maria; Sav. 211A.

Betty Theresita geboren op Aruba dd. 11-8-58, dr. v. Heyliger, Albert en Boatswain, Inez Elvera; R.H. 1.

Cherrie Filomena geboren op Aruba dd. 11-8-58, dr. v. Lawrence, Garfield en Corion, Theadora; Sabastraat 43A.

Tomas Junior geboren op Aruba dd. 16-8-58, zn. v. Correa, Tomas en Statia, Carmen Josefina; Klipstraat 8.

Franklyn Harold geboren op Aruba dd. 11-8-58, zn. v. Chirino, Diouisia; Arendstraat 14.

Berty Rommel Winston geboren op Aruba 17-8-58, zn. v. Mc Intosh, Berle Marlin; Socotorowijk 12.

Antonio Florencio geboren op Aruba dd. 11-8-58, zn. v. Gomes, Myrna Felipa; C.C. 4.

Rubia Imelda Francisca geboren op Aruba dd. 21-8-58, dr. v. Bisslik, Dominico Edwin en Punselie, Ruby Wilmar Maria; Sav. 248 A.

Ruben Everaldo geboren op Aruba dd. 21-8-58, zn. v. Croes, Everaldo en Vrolijk, Avelina; Pos Chiquito 75A.

Glen Roy Ather geboren op Aruba dd. 17-8-58, zn. v. John, Joyce Elaine; Rooiweg 15.

Vilma Dinora geboren op Aruba dd. 20-8-58, dr. v. Croes, Jose Benito en Pietersz, Martina Olivia Savaneta 62A.

Lea Ruth geboren op Aruba dd. 20-8-58, dr. v. Cybulkiewicz, Jankiel en De la Rosa, Josefina; Middenweg 29.

HUWELIJKEN:

De Kort, Leocadio Valerio en Flanegien, Lucila gehuwd op Aruba dd. 16-8-58; Savaneta 220.

Maduro, Mario en Kelly, Catarina gehuwd op Aruba dd. 16-8-58; Kaas di Paloma 68A.

Baily, Wilson Odelcia en Carty, Ruth Ann gehuwd op Aruba dd. 16-8-58; J. M. 110D.

Dunker, Alphonso Mac Donald en Cooper Elize Armande gehuwd op Aruba dd. 19-8-58; Ceintuurbaan 18.

Figaroa, Balbino Prudencio en Mathilda, Theodora Valeria gehuwd op Aruba dd. 21-8-58; Noord 15.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad".
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt Telefoon 1116: Directie en Advertentie-uitoef.

AGENDA

Donderdag 4 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8,30: Los amores de una reina
RIALTO 8.00: Duffy at San Quentin
PRINCIPAL 8,00: Four girls in town
AURORA 7.30: Please murder me
SAVANETA 7,30: The D.I.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

18.00
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00. Za 10 00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00. Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 16.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-15.30, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30. Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za



„Ik heb hem de een-twee-hupsekee gegeven! Maar hij kan vlugger tellen dan ik!"

„Ma lembe un paar di moketa! Pero e sa conta mas lihe cu ami!"

PAGINA TRES

Tercer Campionato Mundial Beisbol Juvenil tabata masha importante pa Aruba

(DI NOS SPORTREPORTER)

For di principio ABBA a cuminza prepara pa e participacion di Aruba den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil, algo cu no tabata facil y door di hopi trabao a yega na e medio pa manda e delegacion di Aruba. Pa mayoria di nos fanaticada e labor aki den representa nos Aruba den competencias internacionales no ta conoci en fondo e trabao y e importancia di un participacion internacional. Mas den e articulo aki lo ser explica e gran logramiento y reconocimiento di nos isla den mundo deportivo.

Dia 14 di Augustus despues di hopi trabao realiza pa miembronan di ABBA y en especial cooperacion di Aruba a sali rumbo pa Republica Dominicana pa tuma parti den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Kiko tabata spera e delegacion di Aruba cu e participacion aki no tabala claramente visto en total. Pero si ta di menciona awor cu e serie ey a termina, cu Aruba a logra mas cu nunca, gran reconocimiento elogios y admiracion cu nan participacion den e tercer campeonato mundial di Beisbol Juvenil.

Pa cuminza cune Aruba a bai manera reglamentos a ser exigi, cu un grupo di jovenes deportivos di gran caracter y di disciplina cu apenas a yega na e edad di 18 anja. E mas joven tabata Wilson kende tin 15 anja. E experiencia cu nan a logra den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil ta di gran importancia pa nos mundo di beisbol. Pa cuminza cune ningun di e peloteronan aki a yega di pone pia ariba un verdadero terreno di beisbol y tambe hamas nan a yega di mira un enorme publico y sinti e bulla y vida cual tabata sinta den e publico enorme durante un partido di beisbol. Mayoria tabata sinti nan den practica y e promer weganan den un mundo distinto y stranjo algo locual den nan proximo participacion lo no ta efectivo mas ariba nan sistema nervioso. Nan a enfrenta peloteros di hugadas distintos di locual nan ta acostumbra aki na Aruba. Nan a enfrenta peloteros cu ariba campo ta muri pa defende nomber di nan pais. Nan a enfrenta jovennan cu ta acepta un victoria como e alegria di mas grandi y obsequio mas admira cu nan por brinda nan pais, y de lo contrario ora nan ser derrota, cabezbajo y cu un dolor profundo y cu lagrimas den nan wowo nan ta sufri hondamente. Tur esakinan ta puntonan cual ultimamente den e ultimo partido di Aruba e muchanan hanja e experiencia y e sentimiento manera mester ta pa Aruba. Na Aruba e verdadero amor, e verdadero importancia, e verdadero interes lo yega un dia door di participaciones den Campeonatos Mundial di Beisbol Juvenil. Pasobra ta solamente den e jovennan aki e sistema correcto por ser instrui pasobra nan ta bay sinja poco poco kiko ta nifica e encargo duna na nan pa defende nos color ariba un campo deportivo.

Pero, otro anja lo tin otro Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Esaki ta di spera cu un cooperacion en general di e ciudadanonan di Aruba lo respalda e delegacion y mustra nan cu Aruba en general lo apoya pa e participacion resulta no tan dificil manera esun di es anja aki. Locual mi kier splica den poco palabra cu un cooperacion general ta lo siguiente: E biaha aki entre nos muchanan cu a bai Republica Dominicana, tabatin uno cu solamente por a hiba cune e minimo suma di tres dollar. Otro a hiba cinco, diez, cincuenta y hasta tin cu a ariba di cinco cien locual no tabata necesario pa un pelotero cu mester tuma na consideracion cu su deber mas importante di e viahe ta hunga pelota. Awor amigos fanaticos, waak e diferencia entre nos delegacion cu e delegagacion di Cuba, Mexico, E.U. y Panama. Nan muchanan tabata ricibi dos dollar pa dia, pa facilita nan baimento di cine, cumpramento di cosnan necesario durante nan estadia den e pais sede.

Nos a yuda algun di nos peloteronan varios vez den situacionnan asina, pero nos no a bai prepara pa esey, cu otro palabra nos no tabata tin e medio tampoco pa haci esey. Promer cu e viahe tur atardi algun miembro incansable di ABBA a pasa porta pa porta solicitando un ayudo pa nos beisbol juvenil. Agradecido nos ta pa locual a ser logra, pero e cooperacion no tabata di gaba pasobra tras di e donacionnan e verdadero interes y amor pa nos beisbol no a ser demostra. ABBA tabatin mester di un suma di por lo menos seis mil florin y apenas e donacionnan haci mayoria pa casnan comercial di Aruba a pasa mil florin. Ta comprendido cu ningun hende tin ningun sorto di obligacion pa haci ningun donacion, pero si ta comprensible cu e yudanza den situacionnan asina mester di un mihor apoyo di nos comunidad. Si nos haci e pregunta „Kiko nos ta gana si Aruba participa den un Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil?" E contestacion ariba e pregunta aki ta mucho mas grandi y di interes pa nos isla, cu locual mayoria ta pensa. Pa cuminza cune Aruba ta hanja un reconocimiento di gran importancia den vista di e paisnan participante. E viaha aki na Santo Domingo. Aruba a logra un relacion grandi den mundo deportivo, ora cu den tur ocasion oficial su nomber a worde menciona cu gran elogio y gran simpatia, locual nos mester ta agradecido na e grupo juvenil cu a mustra disciplina, comportamiento y logra amistades den tur ocasion. Aruba su nomber a ser usa como e chemplo deportivo es anochi di e tangana entre Mexico y Republica Dominicana. Aruba a ser acepta como un pais di un alma deportivo y a conquista durante nan estadia na Republica Dominicana, no solamente e aprecio di e hendenan di e pais, sino tambe di tur e demas paisnan participante entre otro di e reporteronan mas destaca di latino america cu tabata presente. Mexico, Cuba, Panama, y Republica Dominicana a acepta e oferta di Aruba pa hunga un serie ariba nos isla, pero pa motivo di fuerza mayor esaki no por a realiza. Pero yen di alegria y cu gran interes nan a acepta e oferta di Aruba.

E campeonnan mundial di Beisbol Juvenil cual ta Republica Dominicana, lo bini Aruba dia 11 di e luna aki pa realiza un serie cu Aruba di tres partido cu lo tuma lugar dia 12, 13 y 14. E pais aki a conquista e titulo mundial di un manera limpi y den weganan fuerte. Y na nos solicitacion pa nan bini Aruba, nan a concede e honor locual nos lo brinda nos fanaticada.

Durante un congreso teni cu FIBBA, Aruba a logra puntos di gran interes pa nos beisbol juvenil. Antes tabata cu un hungador por participa solamente un biaha den campeonato juvenil. Pero bao solicitacion di Aruba cu a mustra e dificil cu lo ser pa Aruba esaki a ser pasa na votos pa keda cu un hungador mientras e no cumpli 19 anja e por participa te dos biaha, no hibando na cuenta e campeonato cu a termina.

Otro punto logra ta cu en lo futuro un delegacion por hiba 24 hende en vez di 20 manera e biaha. Cuba a ser e pais sede pa otro anja, y en caso di no por tene e campeonato na suficiente tempo Aruba lo ser avisa, ya cu Aruba ta e pais cu lo hanje. Awor kiko ta importante pa ser trata pa yuda nos beisbol juvenil ta lo siguiente: Pa cuminza cune ta importante pa yega na un stadion especial pa beisbol. Pa asina nos muchanan por practica y hunga beisbol manera e mester ser hunga ariba un terreno di beisbol. Ta importante pa pone mas competencias entre e jovennan. Esta little league y cuminza for equipo joven y tene competencias entre nan. Varios di e peloteronan cu a participa e biaha aki tin chens pa participa otro anja, pero nos mester tene semper jovennan den training. Den persona di Agapito Mayor nos tin un gran trainer y un homber cu conoce e deporte aki en fondo, y cu a demostra na Santo Domingo su valor y su interes pa nos beisbol. Pesey ta di spera cu e lo ricibi tur sorto di cooperacion pa mehoranza di nos beisbol especialmente di nos juvenil cual ya casi ta nos estrella di mayan.

Di tur e peloteronan cu a keda te na final di e Campeonato mundial, henter Aruba mester ta orgulloso di nan comportacion. Nan a demostra disciplina y a comporta nan mes cien por ciento locual a laga un bon impresion atras nan nomber di Aruba.

Cual tabata nos contratiempos e biaha aki den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Pa cuminza cune manera a ser menciona caba, un terreno di beisbol cual nos no ta acostumbra cune ya cu nos no tin. Varios di nos peloteros no por a participa den diferente partidos. Entre nan dos cu a ser deporta pa falta di disciplina. Bardouille un bon fielder cu a sufri for di tempran un infeccion na rodia locual a tene for di mas cu un wega na principio, y ademas despues mester a regresa Aruba pa motivos escolares. Nos mihor infielder Julian Lynch, kende a hunga cu alma y cuerpo mescos cu lo demas, a detene un rolling cu su curpa y a ricibi un fuerte sla na su cabez lo cual a tene tambe for di mas di un wega. Papin Wilson contra Santo Domingo a ricibi un deadball na su rodia a mande cama pa tres dia. Y asina Aruba cu a bai cu diezocho peloteros, apenas tabata tin dieztres di locual seis ta pitchers pa escoge pa forma su team. Otro contratiempo tabata cu Aruba no tabatin un coach ya cu Mayor no a ser permiti den terreno debi cu e ta un profesional.

Y esaki ta un punto cu mester ser tuma muy en serio pa campeonatonan venidero. Aruba mester train un coach y tene cla pa participacionnan asina.

Den proximo campeonatonan ya cu por bai 24 persona, di locual diezocho mester ta peloteros, ta keda lugar awor pa coach, masajista, reporter y mas cu un delegado. Dialuna anochi ora cu e delegacion di Aruba a bolbe back for di Republica Dominicana unda e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil a ser teni, e muchanan tur a baha luciendo orgullosamente nan medalla cual pa nan y pa nos tin un gran valor. E stacion tabata yen di publico cu a permanece for di tempran pa duna e delegacion di Aruba un bonbini. Asina amigos lectores, confiando cu pa anjanan venidero Aruba lo ser mihor prepara y yuda pa participacionnan den Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil, e capitulo aki di e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil a keda cerra pa Aruba, un campeonato cu semper lo keda den memoria di e delegacion di Aruba, tanto pa e acogedor pais, como pa e relacionnan logra entre Aruba y e paisnan participante, y de lo mas importante pa e orgullo di nos muchanan su comportacion ariba y for di terreno di wega.

La nacionalidad de las mujeres casadas

Una Convencion de las Naciones Unidas sobre la nacionalidad de las mujeres casadas entro en vigencia el 11 de agosto de 1958. Nueva Zelandia fue el ultimo pais en firmarla, y ya Ceilan, Cuba, la Republica Dominicana, Irlanda, Israel, Noruega, Suecia y el Reino Unido habian ratificado los terminos de esta Convencion, segun los cuales una esposa puede guardar su propia nacionalidad independientemente de las circunstancias de ser casada o divorciada, o de los cambios de nacionalidad de su marido.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHL
No. 46

Impacientemente el a interrumpi mi. „Bo ta quere en realidad anto cu e ta precisamente mescos cu tres anja pasa? Mi bon yiu, na boso tempo tres anja ta un eternidad. Prepara numa libremente cu e no ta dispuesto na renoba e lazo di tres anja pasa, Nu tuma mi na malu cu mi ta papia asina francamente cu bo. Ta bon cu nos mira e berdad di antemano asina cla posible, aunque cu e t'asina desagradable."

„Mi n' ta duda ningun momento cu bo ta bisa mi tur esaqui na mi propio interes. Y quizas den hopi caso tambe ta cierto cu e no ta merece quizas un fieldad asina grandi di mi banda. Pero e relacion den mi cun'e ta otro."

Irrita e muhe a bati su lenga den su boca.

„Cu nos dos esai ta otro.... Asina nan tur ta bisa. Pero larga nos no papia mas riba e asunto al. Mi ta masha preocupa. Naturalmente si bo quier bo por bai Olympiatheater dialuna. Bo ta liber, ta bo asunto."

„Y na pelado? Mi n' por bai aya awe tardi?"

„No. Esai bo n' por haci. Mi tin mester di bo aqui."

„Pero madame......"

„Basta! Bo ta queda aqui!"

E proceder aqui di un hende cu quier yama su mes mi protectora y bienhechora a bruha mi awor por completo. Por ta posible cu ta pa un of otro motibo misterioso e no tabata desea cu mi union cu Hilary no termina feliz?

Dialuna tabatin biento hopi y solo. Tabata parce mas principio di maart cu fin di december y mi humor tabata cambia cu e elementonan aqui. Un momento mi tabata canta di alegria, mientras cu e otro momento mi tabata sinti mi masha ansia segun e momento tabata yegando, riba cual nos mester a bai bisti nos panja. Polly tabata nechi bisti, pero ami tabata brilla den mi panjanan fia.

Y den e posicion aqui nos a cohe camina pa teatro.

Nos a yega aya tur na tempo pa e comedia, pasobra mi tabatin idea di mira e promé acto y despues bai den vestuario pa mi bai contra cu Hilary. Pa nos desenganjo di mas grandi nos a bin tende cu tur kaarchi tabata bendi caba. De la manera cu nos mester a spera tres ora completo anto. Nos a dicidi di queda anto den e vestibulo scur dje teatro. Tabata haci friu y nos a estremece di frialdad ora cu nos a bai sinta riba e bankinan di palu rudo.

Pa haci e situacion un poco mas verdriet cu e tabata caba, tabatin poco mucha baldadi cu quier a haci pret di nos situacion. Nan tabata haci observacionnan bofonante cu nos y nan tabata expresa algun palabra cu tabata poné nos cara bira corra di berguenza.

No tabatin ningun hende cu por a bini na nos proteccion y nos no sa quico nos mester a haci si nan brutalidadnan a bira peor.

Parce nan no tabata na expresa nan mes cu palabranan só, pero nan quier a acerka nos personalmente tambe.

Un dje muchanan fresco a camna yega acerca y a hala Polly na un di su vlechtnan blond. M'a quere cu nos tabata desampara den poder di un trupa di mucha bandido, pero mi no a conta cu e temperamento driftig di mi companjera, quende no tabata conoce temor. Banda di muraja dje vestibulo tabatin hopi parasol cu bishitantenan dje comedia a larga tras of a lubida.

Polly a bula lamta y a cohe de un frega di wowo dos di esunnan di mas grandi. Un di nan tabatin un cabez di ivoor y un palu dikl di bambu.

Y immediatamente nos a cuminza ta ataca e grupo aqui. E formado dje bochincha a hanja un sla asina fuerte riba su cabez cu e parasol, cu el a dal un grito masha duro di dolor. Y promé cu e por a haci algo m'a pasa e haak di mi parasol den su garganta y m'a snoek esaqui fuertemente, di moda cu el a bolter bai cai over dje stupinan. El a bula lamta ta bini riba mi, sin corda cu Polly tambe tabata ai, quende a bolbe lemb'e un parasol mas riba su cabez. Un otro mucha a corre bin yuda y cu e haak dje parasol m'a tene esaqui tambe na un bon distancia. Y prome cu e por a lamta, el a bolbe hanja un golpi mas di e parasol cu cabez di ivoor di Polly.

Gritando y teniendo su dos mannan na su cabez, el a corre bai. Sea cu ta spanta el a spanta of ta com mi n' sa, quizas ta un poliz lo el a mira ta bini, pero un hecho ta cu enter e grupo a corre limpi bai.

„Nos ta queda aqui y si boso ta risca, bolbe bini un biaha mas", Polly a grita nan.

Foi nos rosea di indignacion y excitacion nos a pone e parasolnan na nan luga y nos a bolbe sinta riba e banki trobe. E lucha corto aqui a cayenta nos y a trece nos den un bon humor.

„Awor mi-ta net bon pa nan", Polly a bisa. „Mi n' tin miedo di nada y ningun hende mas awe nochi y mi ta sinti mi dispuesto pa tur cos.

Porfin-porfin e aplauso ruidoso tras di nos den sala a pone nos comprende cu e comedia a caba. Ora cu e watchmannan a abri e portanan trobe, mi cu Polly a hanja di slip bai aden. Y nos a hanja un luga banda dje galeria. Nos a spera di por a tira siquiera un bista riba Hilary. Pero pa nos mala suerte net ora ai e telon a baha pa di ultimo bez, maske e aplauso a queda sin stop y e publico tabata bati abao cu pia.

Un hende a cuminza ta grita Harriet Ingram. Otronan a tuma e grito aqui over y pronto e murajanan tabata tembla dje gritonan.

Porfin e telon a subi y a aparece un figura bisti na felpa pretu, carson cortico 'i pof y meanan largo y pretu riba escenario.

Solamente su pecho a denuncia su sexo, cu cabei cu tabata corra, segun mi a tende, tabata scondi awor tras di un peluca pretu. Su cara grandi manera di homber y tur blancu manera nieve tabata queda manera un diosa bao di flandor di luz.

Cu un man e tabata busca e plooinan di e telon. Tabata como si fuera e tres oranan di esfuerzo a podera di tur su forzanan. Cu e otro man e tabata suplica silencio.

Immediatamente tur rumor a paraliza; bo por a tende un feneta cai. Cu un stem cu tabatin ronco y emociona, el a expresa algun palabra di gratitud.

„Damas y caballeros...... masha carinjoso di bo.... ta pa mi un previlegio di por hunga e rol di mas grandi pa bo. Foi nomber di mi compania y mi.... masha masha danki. Pordona mi...... mi n' por mas......"

A aparece un hoben scur meimei dje coulisnan — probablemente su yiu hombcr Bernhard — cu a lei su mama bai cun'e.

Tur camina rond di nos tabata resona observacionnan admirable y di aprecio.

„Masha sensacional", un homber banda di nos a bisa.

„E ta un muhe riparable", un otro a bisa. „Mi quier puntra mi mes ta paquico Phelps no a dun'e nunca e chens ai", un otro a bisa.

Ami tabatin masha gana di tende quico nan tabata bisa di Hilary den su rol como Horatio. Pero m'a queda cu gana di tende esai y mi no tabata risca puntra tampoco.

Den e scuridad nos a logra banja e porta cu ta dirigi na e vestuario. Tabatin un anciano cu un man na porta para. El a queda ta mira mi masha severo ora cu m'a pidié pa mi papia cu Senjor Fane.

Pero m'a cambié unbez di opinion ora cu m'a ofrece un dollar.

„Spera un rato aqui, senjorita. Lo mi bai yamé pa bo."

El a lastra bai y a larga nos atras den e anchi scur, hunto cu algun caballero cu tabatin bouquetnan den nan man.

Mi curazon tabata awor aqui te den mi boca tabata secu di excitacion.

A resona stemnan excita fo'i den e vestuarionan. Nos a tende gritonan indigna di Harriet Ingram, un stem sonoro. Asina lihe e muhe aqui por a cambia su boz. Nos a queda ta mira otro. E n' tabata parce na nada e muhe cu un rato pasa a aparece dilanti publico. El a cambia por completo......

E portero a bolbe cu un hoben mal bisti, quende su cara tabata estremece di frialdad y cansancio. Cu un lensu sushi e tabata limpia e pintura ultimo riba su cara.

„Senjorita ta quico mi por haci pa bo?" e hoben a puntra.

Confus y spanta pa e exageracion bobo cu el a haci evidentemente, m'a trata na excusa mi bisando:

„Ta duel mi, pero mi quier a papia cu Fane".

M'a sinti manera ta un emmer di awa di ijs nan a basha e ora ai riba mi.

„Mi ta busca un hoben cu su nomber ta Fane. Hilary Fane. E yama Ernst tambe, pero su promé nomber ta Hilary. M'a...... m'a quere......"

„Si, esai ta parce otro en realidad. Pero ta di com b'a cambia ami cun'e?"

„Pasobra e tambe ta traha den compania di Harriet Ingram. E tabata traha sigur den e compania aqui."

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli anja Senporita Rosa C. Dijkhoff. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, su rumannan y especialmente di tur su amiganan di Children Department na La Linda.

— — —

E hobencita Rosalinda Figaroa ta cumpli 7 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su tata Nicolaas, mama Johana; rumannan: Nono, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Dunchi, Mariantje y Baita Figaroa y tambe di su madrina senjora Maria Ita Wernet.

— — —

A celebra un anja mas di feliz existencia e hobencito Valeriano Marcelo Fingal y e ta ricibi hopi felicitacon di su mama Antolina; tata Federico Fingal, di su padrino Pascual Diaz, madrina Anna Zabala, tanta y omonan, primo y primanan, wela Nina, wela Flora Croes.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Milo Arends, Lorenzo Rasmijn, Rosendo Dijkhoff, Srta. Rosa Candida Dijkhoff, Rosario Naranjo, Edna Arends, Rosalinda Zijlstra, Diana M. Semerel, Julio Cuas, Edna Meelis, Rosalinda Figaroa, Linda los Santos, Marcelo Yrausquin, Marco Yrausquin, Rosa Werleman.

— — —

Sr. Francisco Kock ta cumpli 27 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Narciso, su mama Ramona, rumannan, Alberto, Pascual, Mario, Ambrosio, Jose, Nicolino, Cristobal, Antonio, Francisca, Rafael, Maria, Petrica y 3 cunjanan Placida, Ana, Maria y Magdalena y familianan Kelly, Kock, Werleman, Tromp y Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 di eSptember

C I N E

DE VEER 8,30: Los amores de una reina
RIALTO 8.00: Duffy at San Quentin
PRINCIPAL 8,00: Four girls in town
AURORA 7.30: Please murder me
SAVANETA 7,30: The D.I.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I. & M
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ciscu a caba di come, e a bebe awa. Coui ta? e bandido ta pentré. Masha incómodo... Mi cabez ta morde, pero mi ta gradici bo cu bo a duna mi algo di come y bebe. Te qui dia bo tin idea di tene mi asina? Cisco ta puntra. Esei lo bo weta prunto, lo demas ta e jefe ta dicidi, e bandido ta contesta, y e a bolbe maru Cisco su buca, subi su cabal y continua su viahe. Ningun hende no a sigui nus, solamente e cabal di Cisco uan mester maneja bon.

La India y la tradicion Democratico

En el ano 750 de nuestra era, un simple subdito de Bengala fué elegido rey por el pueblo. A su sabiduria, que era mucha, y a su virtud, que era famosa, debió ese honor inusitado el bengali Gopala.

Cosa de un siglo antes habia muerto en la India el Rey de Madhya sin dejar descendiente. Los notables y el pueblo eligieron entonces, conforme a su voluntad, un soberano. El escogido fué el principe Harcha, monarca de una región vecina, célebre por sus altos y sonados hechos de armas, por su genio administrativo y su sentido de la justicia. Sin embargo, con el tiempo los pueblos de esos Estados el derecho a eligir sus reyes y la monarquia se hizo hereditaria.

Como explicar estu mudanza en las costumbres politicas? Suele pensar la gente que los pueblos orientales, habituados a cumplir ciegamente la voluntad de un despota, no son capaces de conservar ninguna prerrogativa democratica. Las dos elecciones citadas, la de Bengala y la de Madhya, podrian asi considerarse, de acuerdo con este criterio, como accidentes aislados, sin raices profundas en la historia de dichos pueblos. Y acontece que la verdad es lo contrario en el caso de la India. En todas las epocas y bajo cualesquiera formas de gobierno, ha existido en ese pais una tradicion democratica, y seria error pensar que las maneras republicanas de gobierno eran alli cosa extraña y desconocida.

Los historiadores griegos, en sus relatos sobre la invasion de la India por los ejercitos de Alejandro el Grande, nos ofrecen un cuadro de las condiciones politicas de los Estados del nordeste de este pais, algunos de los cuales eran republicas, como es el caso de Kunar, Panjkora y Suat. Alejandro encontro en ellas una resistencia a su avance mas tenaz y efectiva que la presentada por las regiones monarquicas, y el mismo fue gravemente herido en el sitio de Massaga, a la que no pudo someter sino despues de ordenar la matanza de toda la poblacion de esa ciudadela republicana. Igualmente, frente a los muros de otra ciudad democratica, Andaka, las huestes de Alejandro tuvieron que matar a muchos miles de sus obstinados defensores antes de abrirse camino hacia la victoria. No es posible dejar inadvertido en estos hechos la particular devocion de estos republicanos por sus formas de gobierno, como bien lo indican los historiadores griegos.

De la existencia de estas republicas hablan diversas obras. En la epopeya de Mahabharata, cuya redaccion es de los siglos X y XVII antes de Cristo, se describen las constituciones de Estados republicanos. Los textos budico citan la intervencion del Maestro en una dispula entre los ciudadanos de la Republica de licchavia. Este Estado era tan poderoso que Bimbisara, el primer monarca que reunio bajo una sola autoridad a gran parte de la India en el siglo VI antes de Cristo, no logro someterlo sino despues de diez y seis años de lucha constante.

Zanakya (siglo IV a.C.), de quien se dice que fue el Maquiavelo indio, trata de las republicas en su celebre tratado politico, el Arthachastra. Monarquico convencido, Zanakya se complace en largas reflexiones sobre el modo de minar y debilitar a las republicas.

A pesar del poder de los grandes imperios, las republicas existieron hasta el V siglo despues de Cristo. Su desaparicion se debio en parte a las luchas intestinas y a su negativa a colaborar con las monarquias vecinas. Sin embargo, la causa mas importante fue, sin duda, la insuficiencia de la propia vida democratica. Por su forma constitucional, esos Estados se parecian mas a las republicas griegas que a las democracias contemporaneas. Los miembros de la casta principal, la de los militares, se reunian en asamblea publica para decidir sobre la politica del Estado. Las otras castas quedaban excluidas de las deliberaciones. La asamblea elegia un Consejo asesor. Debe observarse que los miembros de esta casta militar — lso Kshatriyas — eran numerosos, ya que bastaba con tener un pariente en ella para poseer el derecho de participar en el cuerpo deliberante, y que por otra parte, las familias militares aumentaban incesantemente, debido a la posibilidad de contraer matrimono con individuos de otra casta, cosa permitida por las costumbres. Los Kshatriyas eran en extremo celosos de sus privilegios politicos. Hasta comienzos de la era cristiana no permitieron ninguna dilatacion de las facultades del Poder Ejecutivo. A partir de ese periodo la situacion cambio. La demagogia de los partidos debilito la fuerza de los diputados, y el Presidente de la asamblea se fue haciendo mas y mas poderoso. El principio de la sucesion hereditaria llego finalmente a imponerse hasta en la eleccion presidencial. Hacia fines del siglo V, despues de Cristo, la transformacion se habia realizado en todas las antiguas republicas sin esperanza de que las viejas formas democraticas renovaran su imperio.

Es justo decir que las monarquias no siempre carecieron de espiritu democratico. Antes del VI siglo de nuestra era, la India constituia un enjambre de pequeños Estados, la mayor parte monarquicos. Aun era posible entonces que los reyes tuvieran un contacto directo con sus pocos numerosos subditos. Los representantes populas se reunian en asamblea — la cual recibia el nombre de Samhiti — y aconsejaban al rey y le advertian sobre los abusos del poder cuando era ocasion de ello. Se puede tener una idea de lo que era el poder popular recordando un proverbio muy repetido en los escritores de la epoca: „Nada iguala la desgracia de un rey que ha perdido la confianza y la buena voluntad de la Samhiti".

Ademas de la asamblea central, cada aldea tenia un consejo popular — el Sabha — centro donde se trataban todos los asuntos locales, sociales y economicos. Los hombres y las mujeres participaban por igual en sus discusiones, y la mayor ambicion de un vecino era contar con el apoyo del Sabha. Para una novia, por ejemplo, el colmo de la felicidad y el honor era el recibir los aplausos de la asamblea aldeana.

Mas tarde, la formacion de los grandes Estados suprimio este sistema de relaciones directas entre el monarca y sus subditos. La Samhiti se transformo en una simple reunion de funcionarios y cortesanos y llego a tener a su cargo funciones juridicas y ministeriales, y asi, poco a poco, el Estado fue perdiendo su caracter democratico.

Sin embargo, la creacion de los grandes imperios no significo una centralizacion excesiva del poder en la India, como acontecio en la Roma y en la China antiguas. Las ciudades y las aldeas conservaron sus consejos populares hasta la invasion musulmana del siglo XIII. Entonces menguaron los poderes del pueblo y aumentaron los del gobiemo central. Pero, en el fondo de la vida social, en el alma de las aldeas, como una secreta corriente continuo viviendo como antaño la tradicion de la democracia.

La O.M.S. en Caracas

La Organizacion Mundial de la Salud acaba de establecer una nueva oficina regional en Caracas, la cual tendra a su cargo todo lo que atañe a Venezuela y a la región del Caribe. La noticia fué dada por la oficina sanitaria panamericana de Washington, que es la oficina regional de la OMS para el continente americano. (UNESCO)

Bo ta kere?

— E cacho aqui ta di un bon raza?

— Ta claro; si e tabata por a papia, lo e no a habri su boca mes ora e weita nos!

Un hende ta masha lihe pa conoce. Examina su lenga i su curazon

Cu un hende forma su mes un idea ta cu qui intencion e ta aqui na mundo, cu e cuminza na convence su mes cu e no ta nada otro sino obheto material, cu a bini pa algun tempo den e mundo aqui i cu despues tin di caba na stof manera el a ser traha di dje cu e ta convictot di un alma, cu ta imagen i semehanza di Dios i cu si e recorda cu den su persona ta encerra enter un mundo anto lo e trata su prohimo cu amor fraternal i dedica su mes i su bida pa otronan.

Si nos profundiza nos un poco, mas leu, anto nos ta mira cu un hende ta caba di bira hende door di su obligacion i debernan cu el a ser encarga cun'e como hende.

Tantem un hende no trata na domina su mes pasionnan i hiba un bida na bienestar di otronan, e no conoce ainda e encargo pa cual el a ser manda na mundo.

Riba su mes un hende no ta nada; e mester forma su mes. I ta p'esai nos mester tuma un hende manera e ta.

Dios a cria hende i hende a crea bon i malo. I ta p'esai ta un arte di bira hende.

Cada hende ta un mundo chiquito i den cada hende tin un Dios. E Dios aqui ta su concenshi, pasobra no ta existi ningun hende na mundo cu no sa quico e ta haci, cu excepcion di un hende cu a perde su sintir.

Nos tur tin den nos un concenshi i segun nos ta comprende, cu ta e concenshi ai ta nos Dios, pasobra e ta stop nos cada bez cu nos quier bai tuma un paso robez. Ora cu nos ta bai horta, mata, molestia, of perhudica, e boz di nos concenshi ta spierta nos, e ta taha nos i e ta conseha nos.

Como hende cu mal inclinacion i como cu nos ta gusta haci malo mas tanto cu bon, varios bez nos ta tende di boz di nos concenshi, pero major parti di bez nos ta larga loque ta malo seduci nos.

Nos ta ganja surdo pa boz di nos concenshi i ciegamente nos ta sigui loque nos sa mucho bon cu ta malu, pasobra di naturaleza nos tin un inclinacion pa sigui loque ta malu, loque ta net contrario di nos i loque i semehanza pa e bini aqui na mundo i cumpli cu su mision. Dios a duna nos dos arma poderoso cu ta nos curazon i nos lenga.

Curazon ta pa warda palabranan di Dios, bon consehonan i tur loque ta sagrada, su lenga ta pa e pronuncia gloria i alabanza i predica bondad i doctrina di Su Creador.

Sinembargo ta manera cu a bini un exageracion den uso di e dos factornan aqui pa humanidad, pasobra envez di loque a ser menciona, nos curazon ta mas tanto jena awor cu envidia, orgullo, odio i venganza contra nos prohimo, mientras nos lenga cu tin otro destino mas sagrada, ta lubida esaqui pa blasfema, saca mentira i expresa palabranan di mas avergonzoso i desastroso pa cu nos prohimonan.

Ta p'esai pa motibo di nos lenga of mehor dicho pa mal uso di esaqui, nos a cambia mundo den un fierno. Pa mal uso di nos lenga e ta cultiva tur sorto di redashi, e ta bira un fabrica di mentira, e ta forma desunionnan di mas grandi den famia i amigonan, e ta expresa tur sorto di calumnia i desgusto i calamidadnan di mas grandi ta ser forma di dje.

Un tal hende cu ta blasfema su prohimo i hinke den tur sorto di calamidad, ya no ta vale la pena mas di ser jama HENDE, pasobra e ta directamente contra ley di Dios, cu ta ley di amor. I ta p'esai un hende ta bal mes tanto cu e ta consider'e.

I si nos huzga un hende bon, anto nos ta convence nos cu e ta haci tin bez cosnan cu ni animal sin sintir no ta haci asina.

Ta enbano nan ta quere cu humanidad a bai dilanti, pasobra adelanto di humanidad no ta den ciencia sol, pero principalmente den adelanto moral di cada individuo.

Nos mester considera nos ruman como e persona cu nos mes por tabata. Pues si nos haci esaqui malu, unto nos ta haci malo na nos mes. I fuera di esai si nos haci malu na un criatura cu Dios a crea segun su mes imagen i semehanza, nos a haci malu na Dios mes.

I egoismo i anhelo di cosnan di mundo, a pone nos bira lomba leu pa Dios i su leynan i nos cada un a bira un loco pa otro.

I ta stranjo, pero ta berdad, cu e hende di mas senciljo ta esun di mas complica. I si mi por bisa cu mi tabata un hende, esai quier meen cu mi tabata un luchador.

Un hende no tin di minimo idea di qui punto de vista humano e ta mira tur cos. I pa bo por huzgá balor berdadero di un hende, bo no mester cuminza na observa solamente loque el a haci, pero tambe loque e quier a haci.

Paquico un hende ta biba si e no ta haci empenjo pa e alcanza loque ta sobrehumano? Ningun hende no tin e derecho di menosprecia otro, pasobra nos ningun no ta nada of un di nos lo mester trata di queda sin muri un dia.

Tin cu ta bisa cu hende no ta nada riba mundo, pero quico por ta mas grandi cu hende aqui na mundo, ora cu ta hende ta dominador di mundo?

Hende a traha murmurracion i esai ta un sorto di malcontento pa cu su Dios. Pero tan pronto cu un hende a hanja felicidad, fortuna i rikeza, ya el a bira religioso i generoso pa e queda aqui banda tambe bon den bista di mundo.

Un hende ta un discipulo i sufrimento ta su maestro i ta p'esai un hende no conoce su mes ainda, tantem cu e no a sufri i pasa molester.

Mundo ta masha stranjo. Ta parce imposible, pero toch ta berdad, cu un hende ta trompeca over di su mes ruinanan.

Limita den su naturaleza, infinito den su deseonan, hende ta un Dios cu a cai i cu ta recorde cielunan.

Na mundo tin masha imitacion. Tur hende cu ta quere cu nan ta mas cu otro ta peor cu e loconan den Montecristo. Pasobra si un hende corda sol cu e tin di muri bai larga tur cos aqui na mundo, si e corda sol cu un dia lo e ser huzga pa su hechonan, anto e ta refleccione mehor i si e repasa su sintir i mira cu e no a sigui ley di Dios ni stima su prohimo manera su mes i predica gloria i alabanza di su Creador aqui na mundo, anto lo a yega tempo p'e haci esai prome cu ta laat, pasobra ta esainan ta loque Dios lo puntra bo despues.

Cu bo forma bo mes un idea cu bo tin di muri bai larga tur oro, tur prenda, tur dimanta, muri bai larga hasta e persona cu bo ta stima mas tanto na mundo, anto bo ta convence bo cu e cosnan material aqui no ta di ningun nificacion, pasobra nan ta cosnan temporal.

Hende aqui na mundo ta manera scumanan di lamar cu no sa ta qui banda biento i ólanan lo hib'e.

Hende ta un problema eterno pa e mes; su mes persona ta un cas den cual nunca e por drenta i di cual ta solamente e parti p'afó e conoce.

Sugar Boy Nando–Hector Pedro Rodriguez



E ultimo pelea di Sugar Boy Nando na Uruguay contra e campion peso mediano nacional Hector Pedro Rodriguez, a worde tenl na Palacio Peñarol di Montevideo. Den di 7 rond Rodriguez a caji pa no lanta mas. E fotonan ta mustra: Ariba e ganador Sugar Boy Nando cu gerente Henk Rubling y abao nos ta mira Hector den kleedkamer.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Trabao di cas no ta caba nunca, ata Pepita ta limpia cas atrobe cu stofzuiger, e ta pasa e stofzuiger zssss... y e jega na unda Lorenzo ta sinta ta leza su corant. Hiza e pia aqui, Pepita ta bisé. Lorenzo a hiza un pia Awor e otro, Pepita bolbe bisa. Telefoon ta ring! Mi ta bolbe un bez, y Pepita ta corre bai tende e telefoon. Lorenzo a queda pia den baitu ta leza su corant quieto bai y e no sa mes cu Golto a drenta bayé manera un payaso di circo. Semper bo no ta bisa mi cu mi mester tene mi pianan bon na suelú, papa?, Golto ta puntra Lorenzo.